

Du 27 nov au 1^{er} décembre 2012

DOMMAGE
QU'ELLE SOIT
UNE PUTAIN

'TIS PITY SHE'S A WHORE'

De John Ford / Mise en scène Declan
Donnellan / Scénographie Nick Ormerod

Célestins

THÉÂTRE DE LYON

Dommmage qu'elle soit une putain

de John Ford

mise en scène Declan Donnellan

scénographie Nick Ormerod

avec

Suzanne Burden Hippolita

David Collings Florio

Ryan Ellsworth Donado

Jimmy Fairhurst Gratiano

Jack Gordon Giovanni

Nyasha Hatendi Friar Bonaventura

Jack Hawkins Soranzo

Lizzie Hopley Putana

Peter Moreton Doctor, Cardinal

David Mumeni Grimaldi

Laurence Spellman Vasques

Lydia Wilson Annabella

collaboration à la mise en scène et mouvements Jane Gibson

création lumières Judith Greenwood

composition et création son Nick Powel l

assistant à la création son Mark Cunningham

assistant à la mise en scène Owen Horsley

costumes Vic Youngson

régisreur technique Dougie Wilson

régisreur de la compagnie Linsey Hall

régisreur plateau Clare Loxley

assistante régisreur plateau Til ly Stokes

lumières Kristina Hjelm

production Cheek by Jowl Theatre Company

coproduction Barbican, Londres

Les Gémeaux / Sceaux / Scène Nationale

Sydney Festival

durée : 1h45 environ



CONTACT PRESSE

Magali Folléa

Tél. 04 72 77 48 83 - Fax 04 72 77 48 89

magali.follea@celestins-lyon.org

Vous pouvez télécharger les dossiers de presse et photos des spectacles sur notre site www.celestins-lyon.org

RENSEIGNEMENTS - RESERVATIONS

Tél. 04 72 77 40 00 - Fax 04 78 42 87 05 (Du mardi au samedi de 13h à 18h45)

Toute l'actualité du Théâtre sur notre site www.celestins-lyon.org

Entretien avec Declan Donnellan

Qu'est ce qui vous a donné envie de monter cette pièce ?

Il va sans dire que c'est une œuvre pleine d'humanité, qui dévoile, à travers une passion illicite, la capacité que nous avons pour contourner les règles du jeu : notre besoin, même de ne pas nous y fier. La vie dépend souvent d'un d'aspect d'insoumission. Cependant, c'est avant tout une pièce qui nous invite à considérer la notion du tabou.

Un frère et sa sœur vivent une passion tel le qu'ils transgressent les règles. N'est-ce pas une manière de dire que le véritable amour est au-dessus des règles, des codes sociaux ? On retrouve ça dans Roméo et Juliette ou dans *L'Amant de Lady Chatterley*.

Effectivement il y a quelques éléments en commun avec Roméo et Juliette. Ford aurait eu l'occasion de voir les pièces de Shakespeare quand il était jeune, et il se peut qu'ils se soient même connus. Et bien qu'ils n'écrivent pas avec un style similaire, on retrouve les mêmes points de référence. Par exemple, l'amour humain est une des obsessions de Shakespeare ; il l'étudie de manière exceptionnellement approfondie. De la même façon, cette pièce de Ford s'obstine à considérer l'amour humain, tant dans sa gloire que sa misère. De ce fait et surtout en ce qui concerne les éléments plus destructifs de l'amour – notamment, notre grande tendance à nous faire des illusions à ce sujet – Ford partage beaucoup avec Shakespeare.

Pourtant, l'amour possède aussi son côté sombre – son jumeau – qui est inhérent à l'œuvre de Shakespeare et Ford : c'est la perte ; le sentiment de vide qui provient de la perte du (ou de la) bien-aimé(e). L'amour ne peut exister sans cette possibilité de perte, de vide : voilà une maxime qui arrive malheureusement à être vraie et inacceptable tout à la fois. Nous ferions n'importe quoi pour éviter cette perte, mais nous ne pouvons pas l'éviter plus que nous ne pouvons y faire face, et alors nous rusons avec nous-mêmes de façon inimaginable. En d'autres mots, nous pourrions dire que se défendre contre la perte provoque une souffrance aiguë.

Ainsi on constate que l'amour et la perte sont inséparables. Et bien qu'il soit difficile pour nous de l'admettre, ici c'est l'inceste qui offre un soutien contre la perte, le vide. Nous ne voulons dire au revoir à notre famille, nous ne voulons être sevrés : parfois, quelque part en nous, nous ne voulons pas grandir. Nous ne voulons pas quitter le foyer familial. Nous nous obstinons à croire que l'on peut tout garder « en famille » – aux siècles des siècles, amen. Ce qui fait qu'au fond de ce cri né du scandale et de la perversité l'on perçoit, ici et là, les chuchotements étouffés de la nostalgie, ou d'une dépression démodée.

La fin est très pessimiste. Qu'est ce qu'elle signifie pour vous ?

Il me semble que la pièce nous présente un certain nombre de personnes convaincus qu'ils ne doivent pas se fier aux règles parce qu'ils sont « uniques » ; qu'ils possèdent, en quelque sorte, une dérogation grâce à leur intelligence.

Giovanni, par exemple, est extrêmement intelligent : il se sert de ses capacités intellectuelles pour outrepasser l'instinct humain, mais la pièce démontre que toute personne agissant de cette façon fini par avoir de gros ennuis...

Beaucoup de gens ont lu Nietzsche ou ses disciples de cette manière en pensant qu'ils étaient des « surhommes » pour lesquels il serait possible de surpasser les règles humaines. Le destin a tendance à ne pas bien s'occuper d'eux.

Au fond de vous, aimeriez-vous changer la fin ?

Il nous arrive à tous de croire que l'on peut changer l'intrigue ! Ce n'est malheureusement pas le cas. Après tout il existe certaines règles : aucune vie sans mort, aucun honneur sans honte, aucun amour sans perte. Désolé...

Qu'est-ce qu'apporte cette pièce aujourd'hui ?

Cette pièce est saisissante – elle continue de nous fasciner – non seulement en raison d'une structure magistrale mais parce qu'elle nous offre une perspective très humaine sur un tabou qui n'a jamais été contesté. Parfois on entend dire que les tabous s'effondrent : on a tort de trop y croire ; il ne nous est pas donné de savoir à quel niveau (et exactement comment) un tabou nous touche réellement. Et la manière dont on organise l'accumulation de tabous dans la société humaine constitue un des grands mystères de la psychanalyse. En tant que tabou, l'inceste nous contrôle tous, d'une façon ou d'une autre. C'est le grand tabou intouchable ; et quelque part en le considérant, nous apercevons les murs de nos propres limites.

Entretien avec Hélène Chevrier pour Théâtral Magazine,
octobre 2011

Declan Donnellan, mise en scène

Declan Donnellan est né en Angleterre de parents irlandais en 1953. Il grandit à Londres et suit des études de lettres et de droit au Queen's College de Cambridge. Il est inscrit au barreau en 1978, puis forme avec Nick Ormerod la compagnie Cheek by Jowl en 1981. Dans ce cadre, il a mis en scène plus de 50 spectacles qui ont été représentés sur les scènes du monde entier.

En 1989, il est nommé metteur en scène associé au Royal National Theatre de Londres. Il y dirige *Fuenteovejuna* de Felix Lope de Vega, *Sweeney Todd* de Stephen Sondheim, *Le Mandat* de Nikolai Erdman et les deux parties d'*Angels in America* de Tony Kushner. Pour la Royal Shakespeare Company, il met en scène *L'École de la médisance*, *Le Roi Lear* et *Les Grandes Espérances*. Il monte également *Le Cid* au Festival d'Avignon, *Falstaff* à Salzbourg, le ballet *Roméo et Juliette* au Bolchoï de Moscou et *Le Conte d'hiver* au Théâtre Maly de Saint-Petersbourg. En 2000, il rassemble une troupe de comédiens à Moscou sous l'égide du festival Tchekhov.

Cette troupe a interprété *Boris Goudounov*, *La Nuit des rois*, *Les Trois Sœurs* et *La Tempête*.

Il est l'auteur d'une pièce, *Lady Betty*, qui a été montée par Cheek by Jowl en 1989. Il a par ailleurs notamment traduit *On ne badine pas avec l'amour* d'Alfred de Musset et *Antigone* de Sophocle.

Declan Donnellan a reçu de nombreuses distinctions à Londres, Moscou, Paris ou New York, dont trois Laurence Olivier Awards (en 1987, 1990 et 1995). En 1992, il est nommé docteur honoris causa par l'université de Warwick et est fait Chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, en 2004 en France.

D'abord publié en russe (2001), son livre *L'Acteur et la Cible* est ensuite paru en anglais, en français, en espagnol et en italien. La deuxième édition anglaise est sortie en 2005.

Il est président du Tchekhov International Theatre Festival (Moscou).

Il réalise avec Nick Ormerod son premier film, *Bel-Ami* d'après la nouvelle de Maupassant, avec Robert Pattinson, Christina Ricci, Kristin Scott-Thomas, Uma Thurman (sortie 2012).

Nick Ormerod, scénographie

Après son diplôme d'avocat, Nick Ormerod suit des études de design à la Wimbledon School of Art. Pour son premier travail au théâtre, il est assistant pendant un an au Lyceum d'Edimbourg. Il rejoint alors l'équipe de Declan Donnellan sur divers spectacles au Royal Court avant de fonder avec lui la compagnie Cheek by Jowl en 1981. Son approche de la scénographie, toute de simplicité et de limpidité, caractérise la signature visuelle de la troupe. « Le théâtre, c'est très pragmatique, dit-il. On aboutit à peu de choses en arrivant sur le plateau avec des idées toutes faites. C'est le travail en commun qui vous fait avancer. Et chez Cheek by Jowl, le travail est toujours collectif. »

En Russie, il a conçu l'espace scénique pour *Le Conte d'hiver* (Théâtre Maly), *Roméo et Juliette* (Ballet du Bolchoï), *Boris Godounov*, *La Nuit des rois*, *Les Trois Sœurs* et *La Tempête*.

Autres collaborations : *Falstaff* (festival de Salzbourg), *Grandeur et Décadence de la ville de Mahogany* (English National Opera), *Le Retour de Martin Guerre* (Prince Edward Theatre), *Antigone* (Old Vic Theatre), *Quelque chose dans l'air* (Savoy Theatre) et *L'École de la médisance* (RSC).

En 1992, Nick Ormerod a été nommé à l'Olivier Award du décorateur de l'année.

Mises en scène de Declan Donnellan et scénographies de Nick Ormerod avec la compagnie Cheek by Jowl

2010 Macbeth de William Shakespeare – création aux Gémeaux
2008 Troilus and Cressida de William Shakespeare – création aux Gémeaux
2007 Cymbeline de William Shakespeare – accueil I I i aux Gémeaux
2006 The Changeling de Thomas Middleton et William Rowley – création aux Gémeaux
2004 Othello de William Shakespeare
2002 Homebody / Kabul de Tony Kushner
1998 Beaucoup de bruit pour rien de William Shakespeare
1997 Out Cry de Tennessee Williams
1995 La Duchesse d'Amalfi de John Webster
1994 Comme il vous plaira de William Shakespeare
1994 Mesure pour Mesure de William Shakespeare
1993 On ne badine pas avec l'amour d'Alfred de Musset
1993 The Blind Men de Michel de Ghelderode
1991 Comme il vous plaira de William Shakespeare
1990 Hamlet de William Shakespeare
1990 Sara de Gotthold Ephraim Lessing
1989 Lady Betty de Declan Donnellan
1989 Le Médecin de son bonheur de Pedro Calderón
1988 La Tempête de William Shakespeare
1988 Philoctète de Sophocle
1988 Tableau de famille d'Alexandre Ostrovsky
1987 Macbeth de William Shakespeare
1986 La Nuit des rois de William Shakespeare
1986 Le Cid de Pierre Corneille
1985 L'Homme à la mode de George Etherege
1985 Le Songe d'une nuit d'été de William Shakespeare
1985 Andromaque de Jean Racine
1984 Pericles, prince de Tyr de William Shakespeare
1983 Vanity Fair de William Makepeace Thackeray
1982 Othello de William Shakespeare
1981 La Provinciale by William Wycherley

avec le Chekhov International Theatre Festival :

2011 La Tempête de William Shakespeare – création aux Gémeaux
2005-07 Les Trois Soeurs d'Anton Tchekhov – création aux Gémeaux
2004 La Nuit des rois de William Shakespeare – création aux Gémeaux
2000 Boris Godounov d'Alexandre Pouchkine – accueil I I i aux Gémeaux

avec d'autres compagnies :

2007 Andromaque de Racine – accueil I I i aux Gémeaux
2005 Les Grandes espérances d'après Charles Dickens
2004 Le Mandat de Nikolaï Erdman
2003 Roméo et Juliette de Sergei Prokofiev avec le ballet Bolchoï
chorégraphie de Radu Poklitaru

2002 Le Roi Lear de William Shakespeare, Royal Shakespeare Company Academy
2001 Falstaff de Giuseppe Verdi, direction musicale de Claudio Abbado
1999 Hay Fever de Noel Coward
1999 Antigone de Sophocle
1999 The School for Scandal de Richard Brinsley Sheridan
1998 Le Cid de Pierre Corneille – accueilli aux Géméaux
1997 Le Conte d’hiver de William Shakespeare
1997 Martin Guerre comédie musicale d’Alain Boublil et Claude-Michel Schönberg,
musique de Claude-Michel Schönberg, paroles d’Edward Hardy et Stephen Clark
1989/1994 Grandeur et décadence de la ville de Mahagonny de Kurt Weill et Bertolt Brecht
1993 Sweeney Todd de Stephen Sondheim
1993 Angels in America: Part Two – Perestroika de Tony Kushner
1992 Angels in America: Part One – Millennium Approaches de Tony Kushner
1991 Big Fish de Declan Donnellan
1990 Peer Gynt d’Henrik Ibsen
1989 Fuente Ovejuna de Lope de Vega
1988 Philoctète de Sophocle
1986 Roméo et Juliette de William Shakespeare
1985 Un Bal masqué de Giuseppe Verdi
1985 Bent de Martin Sherman

les comédiens

Suzanne Burden Hippolita

Au théâtre : Judgement Day, King Lear, When We Dead Awaken (Almeida Theatre), Battle Royal, The White Chameleon, Hedda Gabler, The Voyage Inheritance, The Shaughraun, Piano (National Theatre), Comedy Of Errors, Postcards From America, The Winter's Tale, Les Liaisons Dangereuses (RSC), Macbeth, In Praise Of Love (Chichester Festival Theatre), Ghosts (Arcola), The Chalk Garden (Donmar Warehouse), As You Like It (Royal Exchange).

A la télévision : Midsomer Murders, Poirot, Life Begins, Absolute Power, The Vet, You, Me And It, 'Tis Pity She's A Whore, Secret Orchards, The Cherry Orchard, Troilus And Cressida, Sharma And Beyond, Bleak House, Hard Travelling, The Rivals.

Au cinéma : The Devotee, Glorious 39, Lost Prince

David Collins Florio

Au théâtre : Troilus and Cressida, The Changeling, Cymbeline (Cheek by Jowl), King John, Richard III, Henry VIII, Romeo and Juliet (RSC), The Mandate, The False Servant, Cyrano de Bergerac (National Theatre), Julius Caesar (Barbican), Richard II (Old Vic), Hamlet, A Midsummer Night's Dream (Regents Park).

A la télévision : Crime and Punishment, The Strawberry Tree, Song of Summer, The Brothers Grimm, Julius Caesar.

Au cinéma : Persuasion, The Outsider, David and Bathsheba, The 39 Steps, Mahler, King Lear.

Ryan Ellsworth Donado

Ryan Ellsworth suit la formation l'Académie de Musique et d'Art Dramatique de Londres (LAMDA).

Au théâtre : Cymbeline (Cheek by Jowl), Antigone (Old Vic Theatre), Man and Superman (Shaw's Corner), Kvetch (Iceni), The Round Dance (Roundhouse), The Complete Works of William Shakespeare (Abridged) (UK and European Tour), Where There's a Will (English Touring Theatre), Mrs. Gorsky (National Theatre Studio).

A la télévision : Island at War (ITV), Manhunt (ITV), EastEnders (BBC).

Au cinéma : Bel Ami.

Jimmy Fairhurst Gratiano

Jimmy Fairhurst est formé au Royal Welsh College of Music and Drama, où il reçoit le John Gielgud Award en 2010. Il fonde alors la compagnie Not Too Tame Theatre Co.

Au théâtre : Oi For England (NTT - Edinburgh Fringe Festival), Summerfolk, Pornography, Festen, Mary Stuart, King Lear (RWCMD).

Jack Gordon Giovanni

Jack Gordon suit la formation de l'Académie Royale d'Art Dramatique (RADA).

Au théâtre : Tender Napalm (Southwark Playhouse/Supporting Wall), War Horse (National Theatre West End), The Miracle, DNA (National Theatre), Lulu, The Car Cemetery (Gate Theatre), Romeo and Juliet (BAC), Incomplete and Random Acts of Kindness, Scenes From the Big Picture, The Double Dealer, Machinal, Carmen 1936, Thark, The Duchess of Malfi (RADA).

A la télévision : The Curfew (online), Law and Order, Eastenders, The Bill, Primeval 3, Lewis.

Au cinéma : Truth or Dare (Corona Pictures), Life Just Is, Panic Button (All2gethr), America (Vita Ray Productions UK), The Devil's Business (SHH Films), It's a Wonderful Afterlife (Bend It Films, Hanway Films), Fish Tank (Kasander Productions), Heartless (Starlight Places, Crossday).

Nyasha Hatendi Friar Bonaventura

Nyasha Hatendi suit la formation de l'Académie Royale d'Art Dramatique (RADA).

Au théâtre : Brother's Size (Young Vic), The Last Pilgrim (White Bear), Resistable Rise of Arturo Ui (Lyric Hammersmith), As You Like It (US Tour), Pericles, Winter's Tale (RSC).

A la télévision : Garrow's Law, Blood and Oil, Silent Witness (BBC), No. 1 Ladies Detective Agency (BBC/ HBO), Law and Order, Above Suspicion (ITV).

Au cinéma : The Ghost Writer (Summit International), The Comedian (The Bureau), The Good Shepherd (Universal).

A la radio : The Way We Live Right Now, St Joan, Mauritius Command, Leverage, The Archers, Scoop, The Postman of Good Hope, Statement of Regret (BBC).

Jack Hawkins Soranzo

Jack Hawkins suit la formation l'Académie de Musique et d'Art Dramatique de Londres (LAMDA).

Au théâtre : Rosencrantz and Guildenstern Are Dead (Chichester Festival Theatre, Theatre Royal Haymarket), Birdsong (Comedy Theatre), Otieno (Southwark Playhouse).

Au cinéma : Bright Star.

Lizzie Hopley Putana

Lizzie Hopley suit la formation de l'Académie Royale d'Art Dramatique (RADA).

Au théâtre : Antony & Cleopatra (Creation Theatre, Oxford), The Grouch (West Yorkshire Playhouse), She Stoops to Conquer, Our Country's Good (Colchester Mercury), Pramface (Edinburgh Festival & UK Tour), Abigail's Party (Hampstead Theatre Tour), Twelfth Night (National Theatre Tour), Six Characters in Search of an Author (Young Vic).

A la télévision : The Suspicions of Mr Whicher, Any Human Heart, The Day of the Triffids, Doctor Who: The Infinite Quest, Randal & Hopkirk Deceased II, Active Defence, Pure Wickedness, The Things You Do For Love.

Au cinéma : Jane Eyre (BBC Films & Ruby Films), Nowhere Boy (Ecosse Films), Pierrepont (Granada)

Peter Moreton Doctor, Cardinal

Au théâtre : The Duchess of Malfi, Hamlet (Cheek by Jowl), Berlin Hannover Express (Hampstead Theatre), The Life and Adventures of Nicholas Nickleby (Gielgud Theatre), Tonight at 8.30 (Chichester), Tales From Vienna Woods (National Theatre), All My Sons (Theatre Royal York), The Prince of Homburg (RSC and Lyric, Hammersmith), As You Like It (Sheffield Crucible & Lyric, Hammersmith), Good (Donmar Warehouse), Comedy of Errors (Propeller), Measure for Measure (London

Barbican).

A la télévision : Vexed, Doctors, Rosemary & Thyme, The Glass, Big Bad World, Grafters, Under the Moon, EastEnders, As Time Goes By, Van Der Valk, Dead Romantic, Lovejoy.

Au cinéma : Brides of Desire, Bodywork, The Secret Garden.

David Mumeni Grimaldi

David Mumeni suit la formation du Centre d'Art dramatique de Londres.

Au théâtre : Studio66 (Roundhouse), Tits/Teeth, Eating Ice Cream on Gaza Beach, Victory Street (Soho Theatre), Product Placement (Nabokov, Watford Palace), La Strada (English National Opera), 24 Hour Plays (Old Vic), Talking to Michelangelo (Old Vic/Vineyard Theatre, NY).

A la télévision : Fresh Meat (Channel 4), Whitechapel (ITV), Inside Stories (Channel 4).

Au cinéma : The Inbetweeners Movie (Bwark Production/Young Films).

Laurence Spellman Vasques

Laurence Spellman suit la formation de l'Ecole Guildhall de Musique et d'Art Dramatique.

Au théâtre : Troilus and Cressida, Cymbeline, The Changeling (Cheek by Jowl), Emperor and Galilean (National Theatre), Sus (Young Vic), The Gods Weep (RSC), Cyrano de Bergerac (Chichester Festival Theatre), Kebab (Royal Court), Bent (Trafalgar Studios), Antony and Cleopatra (Royal Exchange), Charley's Aunt (Northcott).

A la télévision : Food (Channel 4), New Tricks (BBC), The Tudors (BBC), Small Island (BBC), Henry VIII: Mind of a Tyrant (Channel 4), The Bill (ITV), The Waltz King (BBC).

Au cinéma : The Libertine (Weinstein Company).

Lydia Wilson Annabella

Lydia Wilson suit la formation de l'Académie Royale d'Art Dramatique (RADA).

Au théâtre : The Acid Test, The Heretic (Royal Court Theatre), Blasted (Lyric Theatre Hammersmith), Pains of Youth (National Theatre), The House of Special Purpose (Chichester Festival Theatre).

A la télévision : Black Mirror: The National Anthem, Dirk Gently, South Riding, The Crimson Petal and the White, Any Human Heart, Pete Versus Life, Midsomer Murders.

Au cinéma : Never Let Me Go (DNA Films, Fox Searchlight Pictures).